

## 中工翻译 - 翻译工作台使用指南

### 一、 下载客户端

1. 在 IE 地址中输入下载地址。(有关下载地址, 请联系我们)
2. 点击“安装翻译工作台”。

### 二、 使用说明

1. 先打开要翻译的文件。(若是先登录平台, 再打开需译文件, 可点击“文件”->“重连 Word”。)。用分配的用户名和密码登录。
2. 点击“翻译”, 即可在译文区输入译文。当前句译好后, 点击“确认翻译”。即依次进行翻译。不需要翻译的句子单元, 可点击“下一句”, 或直接用光标跳过, 或用鼠标直接选取要翻译的句子。**遇到表格/图片较多的段落时, 可取消选中“提取下句”, 用鼠标定位要译句子。**
3. “恢复”按钮用于恢复原文, “停止”按钮用于停止取句子。
4. **遇到错误断句的地方, 或若想在原文上修改**, 可点击翻译工作台中的“文件”->“关闭文档保护”, 即可修改。或用鼠标选中整句需要翻译的部分, 点击“翻译”即可。

### 三、 翻译注意事项

1. 请严格使用术语。但有些术语是为了提醒在某些场合用的, 在当前句子中可能不合适。请认真选用。若对翻译平台中提供的术语有疑义, 请及时告诉我们, 以做修正。
2. 在外译中项目中, 请一律使用中文标点符号。数字与中英文文字之间要**有**空格(产品型号除外), 英文字与中文字之间**有**空格。若括号中没有中文, 则用英文括号, 前后加空格。若有中文, 则用中文括号。**中译外项目中, 禁止出现中文标点。**
3. 请保持格式和字体的统一。尽量避免过多使用人称代词(你、我.....)。如无法避免, 使用“您”。
4. 诸如毫米、米等量纲单位尽量不要译出, 特殊的量纲除外。
5. 有些小写字母可能是产品名称或型号, 不用翻译。如: SIMATIC design。
6. **请量力承接翻译项目。不能胜任或不能按时完成, 请及早通知我们。**
7. 收稿和交稿请都要通过平台。对于指定网络术语库和记忆库的任务, 都要通过平台进行翻译, 旨在省却您查术语的时间, 共享其他译员的翻译成果。
8. 请在理解的基础上进行翻译, 语言流畅, 明了简洁。不想当然地翻译, 不懂便查。